

ce que Je ... [lui] ay escrit, le pretexte dont Je me sers pour luy demander de l'arg:^t me paroit assés honnestes et Je croy qu'il nous en donnera en luy presentant ma lettre, comme J'ignore la coutume et l'usage du pays, je me rapports a vous pour faire les Choses honorablement dans cette occasion et telles que vous les Jugeray a propos [- vermutlich ging es dabei um die Auszahlung eines Teils des Profits, den Fidel Zurlauben aus dem bis 1717 von **Beat Jakob II.** Zurlauben, dem Vater sowohl des Gardehauptmanns wie auch des Abbés, innegehabten zugerischen Salzmonopols erzielte -],

Je vous ay escrit l'ordinaire passés, les rötelins [=Röteli aus dem Zugersee] que l'on m'a Envoyés se sont trouvés bons mais Je ne ... [juge] pas necessaire d'en faire venir D'avantage, Je suis ... tout a vous ...

mendés moy aussi si mr. **Weber** [Fährnich]² se donne quelques mouvements pour des soldats de recreüe."

Es folgt ein Nachtrag von Marie-Florimonde de Pinchène:

"je suis charmée ... que m^e outiger. m'ait choisie. pour tenir un enfant. avec vous. J'espere. que cette nouvelle alliance. augmentera encore nôtre amitié. et je puis vous assurer que je meritte la vôtre. par mes sentiments à vôtre égard, je vous prie d'en estre persuadé. et que je seray toute ma vie. avec une tendre affection. et une estime véritable, mon cher frere. vôtre tres humble et tres obéisante servante de zurlauben".

1) Das Adressenschildchen ist auf Blatt 114^v aufgeklebt.

2) s. etwa AH 48/47

Original, mit Siegel - AH 96, 113-114 - Blatt 114^v leer

1678 März 28., Luzern

A

SCHREIBEN VOM [SAV. AMBASSADOR GIOVANNI MICHELE] LEONARDI [AN DEN ZUGER AMMANN BEAT JAKOB I. ZURLAUBEN]

"Ritroverà V.S.:Jll.^{ma} ben contate, e pachetate Doppie Cento Sessanta otto, e mezza [=168½ Doppie] Con un'scutto bianco, che fanno il pagamento della Pensione [deren Austeilung offenbar Zurlauben oblag] per tré anni maturata, et al Suo lodevole Cantone dovuta; Più altre Doppie ... [15], e ... [½] scutto per il pagam.^{to} della Pensione di V.S., et delli ... [25] scutti del solito regalo per le scritture. E poi anco vi sono altre Doppie ... [10] per li SS.^{ri} Segretari [nämlich Land-

schreiber Niklaus **Andermatt** und Stadtschreiber Karl Wolfgang **Wickart** gemeint], e sigilli, le quali Jo le dò bensi volontieri; mà ad'ogni modo senza tratto di Conseguenza, perche posso dire di donarle del proprio

Nel rimanente prego di nuovo V.S. d'assicurarsi della mia costante, et divota Servitù, la quale con ogni efficacio officio contribuirò sempre in ogni luogo in Servizio dell'Jll.^{mi} SS.^{ri} suoi Superiori [Ammann und Rat], et in part.^{re} di V.S., alla quale non dò ancora l'ultima à Dio, se ben spero col prossimo ordinario di ricevere mia licenza da Madama R.^{le} [gemeint die Regentin **Marie-Jeanne-Baptiste**] per congedarmi dalli [VI] SS.^{ri} Cantoni [catt. - VII ausg. SO -] [- in der Tat scheint dieser dann noch mindestens bis zum 23. Juni 1678 in Luzern geweilt zu haben -], E qui fratanto attendendo la Continuatione de Suoi favori, et rendendoli tutte le gratie, che devo per il Suo grande affetto Sempre dimostrato per li Jnteressi di S.A.R.^{le} [- bis 1675 war dies Herzog **Karl Emanuel II.** und seither Herzog **Viktor Amadeus II.** -] et verso la mia persona, E qui con'tutto il cuore mi raffermo per Sempre ...

Lo prego della ... [?]¹ à favore di fran.^{co} Kleinman [=Kleimann?] per entrar'alla prima Vacanza nella Guardia di S.A.R."

1) *Memoria*, =memoria?

Original - AH 96, 115-116 - Blatt 116^v leer

38

1684 April 20., Solothurn

A

SCHREIBEN¹ VOM [FRANZ. AMBASSADOR ROBERT-VINCENT] DE GRAVEL AN
[ALT] AMMANN [UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT]
RITTER [BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN, ZUG

"Vous verrez par la response cy jointe que je fais a Vos Seig.^{rs} et Superieurs [Ammann und Rat] et que j'ay laissé en cachet volant afin que vous la puissiez lire avant que la rendre, quel est le suiet pour lequel le payement de vostre pension a esté retardé. Je vous diray de plus que sa Maiesté [Ludwig XIV.] a daigné me faire sçavoir en deux differentes depesches que non seulement Elle estoit mal satisfaite du refus que l'on faisoit chez vous depuis pres de dix ans d'accorder les levées et les recrues tant dans vostre louable Canton que dans les Bailliages communs [- wohl im spez. die Freien Aemter gemeint, wo des Adressaten Sohn **Beat Kaspar** Zurlauben als Landschreiber fungierte -]: